



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 25 юли 2019 г.
(OR. en)

Междуинституционално досие:
2019/0159(NLE)

11490/19
ADD 1

ACP 94
COAFR 145
WTO 217
RELEX 747

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Генералния секретар на Европейската комисия,
подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор

Дата на получаване: 25 юли 2019 г.

До: Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на
Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2019) 347 final - ANNEX

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ към предложение за Решение на Съвета относно
позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в
рамките на Комитета по СИП, създаден съгласно Временното
споразумение за икономическо партньорство между Европейската
общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по
споразумението Централна Африка, от друга страна, във връзка с
приемането на процедурния правилник за медиацията, процедурния
правилник за арбитража и етичния кодекс на арбитрите

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2019) 347 final - ANNEX.

Приложение: COM(2019) 347 final - ANNEX

Брюксел, 25.7.2019 г.
COM(2019) 347 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

предложение за Решение на Съвета

относно позицията, която трябва да се заеме от името на Европейския съюз в рамките на Комитета по СИП, създаден съгласно Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по споразумението Централна Африка, от друга страна, във връзка с приемането на процедурния правилник за медиацията, процедурния правилник за арбитража и етичния кодекс на арбитрите

ПРИТУРКА

РЕШЕНИЕ № х/2019 НА КОМИТЕТА ПО СИП създаден с Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по споразумението Централна Африка, от друга страна

от хх/2019 година

относно приемането на процедурния правилник за медиацията, процедурния правилник за арбитража и етичния кодекс на арбитражите

КОМИТЕТЪТ ПО СИП,

като взе предвид Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по споразумението Централна Африка, от друга страна (наричано по-долу „Споразумението“), което е подписано на 15 януари 2009 г. в Брюксел и се прилага временно от 4 август 2014 г., и по-специално член 80, параграф 1 и член 88 от него,

като има предвид, че:

- (1) По смисъла на Споразумението и на настоящото решение страната по споразумението Централна Африка се състои от Република Камерун.
- (2) В член 80, параграф 1 от Споразумението се предвижда, че процедурите по уреждане на спорове и етичният кодекс на арбитражите, предвидени в глава 3 (Процедури по уреждане на спорове) от дял VI (Предотвратяване и уреждане на спорове), ще бъдат приети от Комитета по СИП.
- (3) В член 88 от Споразумението се предвижда, че Комитетът по СИП може да вземе решение за изменение на дял VI (Предотвратяване и уреждане на спорове) и неговите приложения,

РЕШИ:

Член 1

Процедурният правилник за медиацията се установява под формата на приложение IV към Споразумението, в редакцията, съдържаща се в приложение I към настоящото решение.

Процедурният правилник за арбитража се установява под формата на приложение V към Споразумението, в редакцията, съдържаща се в приложение II към настоящото решение.

Етичният кодекс на арбитражите се установява под формата на приложение VI към Споразумението, в редакцията, съдържаща се в приложение III към настоящото решение.

Гореспоменатите процедурни правилници и етичен кодекс се установяват, без да се засягат специалните правила, които са предвидени в Споразумението или във връзка с които може да бъде взето решение от Комитета по СИП.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила от датата на неговото подписване.

Съставено в xxx на xxx година.

За Република Камерун

Alamine Ousmane MEY

За Европейския съюз

Cecilia MALMSTRÖM

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА МЕДИАЦИЯТА

Член 1

Приложно поле

1. Разпоредбите на настоящия процедурен правилник допълват и доуточняват Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по споразумението Централна Африка, от друга страна, и по-специално член 69 от него, отнасящ се до медиацията.
2. Изложените по-долу правила са предназначени да дадат възможност на страните да постигнат решение по взаимно съгласие на споровете, които биха могли да възникнат между тях, благодарение на подробно уредена ускорена процедура по медиация.
3. По смисъла на настоящия процедурен правилник медиация означава всеки процес, независимо от неговото наименование, при който страните се обръщат за помощ към медиатор с оглед уреждане по взаимно съгласие на спор между тях.

Член 2

Започване на процедурата

1. Всяка от страните може по всяко време писмено да поиска страните да встъпят в процедура по медиация. Искането трябва да е достатъчно подробно, за да отрази недвусмислено конкретните опасения на страната, подала искането за започване на процедурата. В него също така трябва:
 - а) да се уточни конкретната мярка, предмет на спора;
 - б) да се съдържа декларация за твърдените отрицателни последици, които мярката има или ще има за търговията между страните, според страната, подала искането за започване на процедурата;
 - в) да се разясни защо страната, подала искането за започване на процедурата, счита, че тези последици са свързани с мярката.
2. В процедура по медиация може да се встъпи единствено по взаимно съгласие на страните. Когато една от страните поиска провеждането на медиация на основание параграф 1, другата страна разглежда искането и отговаря писмено в срок от 5 дни след получаването му. В противен случай искането се счита за отхвърлено.

Член 3

Избор на медиатор

1. Страните избират медиатора по взаимно съгласие в началото на процедурата по медиация, но не по-късно от 15 дни след получаване на отговора на искането за провеждане на медиация.
2. Медиаторът не трябва да бъде гражданин на нито една от страните, доколкото страните не са уговорили друго.

3. Медиаторът потвърждава в писмена декларация своята независимост и непристрастност, както и готовността си да осигури провеждането на процедурата по медиация.
4. Медиаторът спазва етичния кодекс на арбитрите, с необходимите адаптации.

Член 4

Протичане на процедурата по медиация

1. Медиаторът помага по непристрастен и прозрачен начин на страните да придобият повече яснота във връзка с мярката и възможното ѝ въздействие върху търговията, както и да постигнат взаимноприемливо решение.
2. Медиаторът може да реши кой е най-подходящият подход за придобиване на повече яснота във връзка с въпросната мярка и възможното ѝ въздействие върху търговията. По-специално медиаторът може да организира срещи между страните, да се консултира с тях заедно или поотделно, да потърси помощ от компетентни експерти и заинтересовани лица или да се консултира с тях, както и да предоставя всякаква допълнителна подкрепа по искане на страните. Преди обаче да потърси помощ от компетентни експерти и заинтересовани лица или да се консултира с тях, медиаторът се консултира със страните. Когато медиаторът желае да се срещне или разговаря отделно с една от страните и/или нейния съветник, той уведомява за това другата страна преди или възможно най-скоро след срещата или едностраничното си събеседване с другата страна.
3. Медиаторът може да дава съвети или да предложи решение за обсъждане от страните, които могат да приемат или отхвърлят предложеното решение или дори да се споразумеят за различно решение. Медиаторът обаче не може по никакъв начин да дава съвети, нито да коментира, по отношение на съвместимостта на мярката, предмет на спора, със Споразумението.
4. Процедурата се провежда на територията на страната, към която е отправено искането, или — по взаимно съгласие на страните — на друго място или по друг начин.
5. Страните полагат усилия да постигнат взаимноприемливо решение в рамките на 60 дни след определянето на медиатора. Докато не бъде постигнато окончателно споразумение, страните могат да разглеждат евентуални временни решения, особено ако мярката се отнася за нетрайни стоки.
6. Решението може да бъде прието с решение на Комитета по СИП. Взаимноприемливите решения се правят обществено достояние, доколкото страните не са решили друго. Обществено разгласената версия обаче не може да съдържа информация, която е обозначена като поверителна от някоя от страните.
7. По искане на страните медиаторът им предава в писмена форма проект на фактологичен доклад, съдържащ резюме на информацията за въпросната мярка в рамките на текущата процедура и на всяко взаимноприемливо решение, явяващо се окончателният резултат от процедурата, включително евентуални временни решения. Медиаторът дава на страните срок от 15 дни за коментари по проекта на доклада. След като се запознае с коментарите, предоставени от страните в указания срок, медиаторът им представя в писмена форма окончателен фактологичен доклад в рамките на 15 дни. Фактологичният доклад не може да съдържа каквото и да било тълкуване на Споразумението.

Член 5

Приключване на процедурата по медиация

Процедурата приключва, според случая:

- а) с приемането на взаимноприемливо решение от страните — от датата на приемането му;
- б) с писмена декларация на медиатора, след консултиране със страните, в която се посочва, че по-нататъшните усилия за осъществяване на медиация биха били безрезултатни — от датата на тази декларация;
- в) с писмена декларация на една от страните, след проучване на взаимноприемливи решения в рамките на процедурата по медиация и след като бъдат взети предвид съветите и предложените от медиатора решения — от датата на тази декларация. Такава декларация не може да бъде представена, преди да изтече посоченият в член 4, параграф 5 от настоящия процедурен правилник срок;
- г) на всеки един етап от процедурата, по взаимно съгласие на страните — от датата на това споразумение.

Член 6

Изпълнение на взаимноприемливо решение

1. Когато страните са се споразумели за определено решение, всяка от тях предприема необходимите мерки за изпълнението му в указания срок.
2. В указания срок изпълняващата решението страна писмено уведомява другата страна за всички предприети стъпки или мерки за изпълнението на взаимноприемливото решение.

Член 7

Поверителност и нейното отношение към процедурата за уреждане на спорове

1. Цялата информация, свързана с процедурата по медиация, трябва да остане поверителна, доколкото нейното разгласяване не се изисква по закон или е наложително за целите на прилагането или изпълнението на постигнатото споразумение в резултат на медиацията.
2. Доколкото страните не са уговорили друго и без да се засягат разпоредбите на член 4, параграф 6 от настоящия процедурен правилник, всички етапи на процедурата, включително всички съвети или предложени решения, са поверителни. Всяка страна обаче може да направи обществено достояние факта, че е в ход процедура по медиация. Задължението за поверителност не се разпростира върху фактологичната информация, която вече съществува в общественото пространство.
3. Процедурата по медиация не засяга правата и задълженията на страните, произтичащи от съдържащите се в Споразумението или във всяко друго споразумение разпоредби относно уреждането на спорове.
4. Преди да започне процедурата по медиация, не е задължително да се провеждат консултации. Преди да започне процедурата по медиация обаче, от съответната страна като правило се очаква да изчерпи останалите възможности, предвидени в тази връзка в съдържащите се в Споразумението разпоредби относно сътрудничеството или консултирането.

5. В предвидените в Споразумението или всяко друго споразумение други процедури по уреждане на спорове никоя от страните не може да се позовава на или да привежда като доказателство, нито специалният арбитражен комитет може да взема под внимание, следните елементи:
- а) позициите, заемани от другата страна в хода на процедурата по медиация, или информацията, събрана по силата на член 4, параграфи 1 и 2 от настоящия процедурен правилник;
 - б) обстоятелството, че другата страна е изразила своята готовност да приеме конкретно решение във връзка с мярката, предмет на медиацията;
 - в) съветите или предложенията, дадени от медиатора.
6. Доколкото страните не са уговорили друго, медиаторът не може да бъде член на специален арбитражен комитет в рамките на процедура по уреждане на спорове, предприета по силата на Споразумението или на Споразумението за СТО, която се отнася за същия въпрос, по който е бил медиатор.

Член 8

Приложение на процедурния правилник за арбитража

Членове 3 (Уведомления, без да се засяга член 4, параграф 2), 15 (Разходи), 16 (Работен език на процедурата, писмен и устен превод) и 17 (Изчисляване на сроковете) от процедурния правилник за арбитража се прилагат *mutatis mutandis*.

Член 9

Преразглеждане

Пет години след датата на влизане в сила на настоящото решение страните се консултират помежду си относно необходимостта от изменение на механизма за медиация с оглед на натрупания опит и разработването на съответен механизъм в рамките на СТО.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА АРБИТРАЖА

Член 1

Определения

За целите на настоящия процедурен правилник:

Съветник означава физическо лице, ангажирано от една от страните, за да предоставя съвети на тази страна или да я подпомага в рамките на арбитражната процедура;

Специален арбитражен комитет означава специален комитет, сформиран съгласно член 71 от Споразумението;

Арбитър означава член на специален арбитражен комитет, сформиран съгласно член 71 от Споразумението;

Помощник означава физическо лице, което в рамките на възложения мандат на определен арбитър извършва проучвания или подпомага арбитъра при изпълнението на неговите функции;

Ден означава календарен ден, освен ако е посочено друго;

Представител на страна означава служител или всяко физическо лице, определено от правителствен или държавен орган или от друг публичноправен субект на една от страните, който представлява тази страна за целите на спор по настоящото Споразумение;

Страна, срещу която е подадено искане за започване на процедура, означава страната, за която се твърди, че е допуснала нарушение на разпоредбите, посочени в член 67 от Споразумението;

Страна, подала искане за започване на процедура, означава всяка страна, поискала сформиранието на специален арбитражен комитет съгласно член 70 от Споразумението.

Член 2

Приложно поле

1. Разпоредбите на настоящия процедурен правилник допълват и доуточняват Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и страната по споразумението Централна Африка, от друга страна, и по-специално член 70 и свързаните с арбитража следващи членове от него.
2. Изложените по-долу правила са предназначени да дадат възможност на страните да постигнат решение по взаимно съгласие на споровете, които биха могли да възникнат между тях, благодарение на механизма за арбитраж.
3. Всички страни имат възможност да прибегнат до арбитраж в рамките на прилагането на Временното споразумение за икономическо партньорство между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и

страната по споразумението Централна Африка, от друга страна, с оглед на разрешаването на споровете, които могат да възникнат между тях.

Член 3

Уведомления

1. Всяко искане, известие, писмено изявление или друг документ, изхождащи:
 - а) от специалния арбитражен комитет, се предават едновременно и на двете страни;
 - б) от една от страните и адресирани до специалния арбитражен комитет, същевременно се изпращат в копие и до другата страна, а тези, изхождащи
 - в) от една от страните и адресирани до другата страна, същевременно се изпращат, по целесъобразност, в копие и до специалния арбитражен комитет.
2. Всяко уведомление по параграф 1 от настоящия член се извършва посредством електронна поща или, ако е уместно, чрез друго далекосъобщително средство, позволяващо да се документира изпращането му. Доколкото не са налице доказателства за противното, уведомлението се счита за предадено в деня на изпращането му.
3. Всички уведомления се адресират съответно до генерална дирекция „Търговия“ при Европейската комисия на Европейския съюз и до камерунското министерство, отговарящо за прилагането на СИП.
4. Несъществените технически грешки, допуснати в искания, известия, писмени изявления или други документи, свързан с арбитражната процедура, могат да бъдат поправени с изпращането на нов документ, в който ясно се посочват промените.
5. Ако последният ден, предвиден за предаването на даден документ, съвпада с неработен ден в страната по споразумението Централна Африка или в Европейския съюз, документът може да бъде предаден на следващия работен ден. Документите, уведомленията или исканията, независимо от тяхното естество, не могат да се считат за получени в неработен ден.
6. В зависимост от разпоредбите, предмет на спора, копия от всички искания и уведомления, адресирани до Комитета по СИП в съответствие с настоящия процедурен правилник, се изпращат и до другите институционални органи, имащи отношение към него.

Член 4

Назначаване на арбитрите

1. Ако даден арбитър се избира чрез жребий в съответствие с член 71 от Споразумението, председателят на Комитета по СИП или неговият представител своевременно уведомява страните за датата, часа и мястото на тегленето на жребия.
2. Страните присъстват на тегленето на жребия.
3. Председателят на Комитета по СИП или неговият представител уведомява писмено всяко избрано лице за неговото назначение да изпълнява функциите

на арбитър. В рамките на пет (5) дни, считано от датата, на която бъде уведомено за своето назначение, това лице потвърждава и на двете страни готовността си да встъпи в тези функции.

4. Ако предвиденият в член 85 от Споразумението списък не е съставен или не съдържа достатъчно на брой имена към момента на подаване на искането по член 71, параграф 2 от Споразумението, арбитрите се избират чрез теглене на жребий от председателя на Комитета по СИП измежду лицата, които са били официално предложени от едната или и от двете страни и които отговарят на условията, посочени в член 85, параграф 2 от Споразумението.

Член 5

Консултации между страните и специалния арбитражен комитет

1. Доколкото страните не са уговорили друго, те провеждат съвместна среща със специалния арбитражен комитет в рамките на седем (7) дни след сформиранието му, на която да се определят въпросите, чието разглеждане страните или специалният арбитражен комитет считат за уместно, включително:
 - а) възнаграждението и разноските, платими на арбитрите съобразно стандартите на СТО;
 - б) възнаграждението на помощника на всеки арбитър, чийто общ размер не надвишава 50 на сто от общия размер на възнаграждението на този арбитър;
 - в) графика на процедурата.Арбитрите и представителите на страните могат да участват в тази среща по телефон или чрез видеоконферентна връзка.
2. Доколкото страните не са уговорили друго в рамките на пет (5) дни след датата на сформиранието на специалния арбитражен комитет, в кръга на правомощията на специалния арбитражен комитет влиза следното:

„да разгледа, в светлината на относимите разпоредби на Споразумението, повдигнатия в искането за сформиранието на специалния арбитражен комитет въпрос, да се произнесе относно съвместимостта на въпросната мярка с разпоредбите, посочени в член 67 от Споразумението, и да излезе с решение в съответствие с членове 73, 83 и 84 от Споразумението.“
3. Страните уведомяват специалния арбитражен комитет за договорения кръг на правомощията му в рамките на три (3) дни след постигането на съгласие по него.

Член 6

Писмени изявления

Страната, подала искането за започване на процедура, предава първоначалното си писмено изявление не по-късно от двадесет (20) дни след датата на сформиранието на специалния арбитражен комитет. Страната, срещу която е подадено искането за започване на процедура, предава своето писмено насрещно изявление не по-късно от двадесет (20) дни след датата на предаване на първоначалното писмено изявление.

Работа на специалните арбитражни комитети

1. Председателят на специалния арбитражен комитет председателства всички заседания. Даден специален арбитражен комитет може да делегира на своя председател правомощието да взема административни и процедурни решения в съответната област.
2. Заседанията се провеждат присъствено. Доколкото не е посочено друго в Споразумението или настоящия процедурен правилник и без да се засягат разпоредбите на член 9, параграф 5 от настоящия процедурен правилник, специалният арбитражен комитет може да осъществява останалите си дейности по всякакъв начин, включително по телефон, факс или чрез компютърна връзка.
3. Единствено арбитражите могат да участват в разискванията на специалния арбитражен комитет, но техните помощници могат да присъстват на разискванията, ако получат разрешение от него за тази цел.
4. Изготвянето на всяко решение е от изключителната компетентност на специалния арбитражен комитет и не може да бъде делегирано.
5. При възникване на свързан с процедурата въпрос, който не е уреден от разпоредбите на дял VI от Споразумението (Предотвратяване и уреждане на спорове), специалният арбитражен комитет може, след като се консултира със страните, да приеме подходяща процедура, която е съвместима с тези разпоредби и осигурява равнопоставеност на страните.
6. В случай че специалният арбитражен комитет счете за необходимо да се промени някой от процедурните срокове, извън сроковете, определени в дял VI от Споразумението (Предотвратяване и уреждане на спорове), или да се внесе всякаква друга корекция от процедурен или административен характер, той информира писмено страните за мотивите, налагащи промяната или корекцията, както и за необходимия срок или нужната корекция. Специалният арбитражен комитет може да приеме съответните промени или корекции, след като се консултира със страните.
7. По искане на една от страните специалният арбитражен комитет може да промени сроковете, приложими в рамките на процедурата, като същевременно се запазва равнопоставеността на страните.
8. По съвместно искане на страните специалният комитет спира по всяко време процедурата за уговорен от страните период, ненадвишаващ дванадесет (12) последователни месеца. Специалният комитет възобновява по всяко време процедурата по съвместно писмено искане на страните или в края на уговорения период на спиране по писмено искане на една от страните. За искането се уведомяват председателят на специалния комитет, както и другата страна, при необходимост. Ако процедурата пред специалния комитет е била спряна за повече от дванадесет (12) последователни месеца, предоставеното правомощие за създаване на специалния комитет губи действието си и процедурата пред специалния комитет се прекратява. Страните могат да се договорят по всяко време да приключат процедурата пред специалния комитет. Страните съвместно уведомяват за постигнатото от тях споразумение в този смисъл председателя на специалния комитет. В случай на спиране съответните

срокове се удължават за период, съответстващ на периода на спиране на процедурата пред специалния комитет.

9. С прекратяването на работата на специалния арбитражен комитет не се засягат правата на страните в рамките на друга процедура по същия въпрос по реда на дял VI от Споразумението (Предотвратяване и уреждане на спорове).

Член 8

Заместване

1. Ако даден арбитър не е в състояние да участва в процедурата, си направи самоотвод или трябва да бъде сменен, в съответствие с член 71 от Споразумението на негово място се избира друг арбитър.
2. Когато дадена страна счита, че определен арбитър не спазва изискванията на етичния кодекс и че поради това той следва да бъде заменен, тази страна уведомява за това другата страна в срок от петнадесет (15) дни от момента, в който е узнала за обстоятелствата във връзка с допуснатото от арбитъра нарушение на етичния кодекс.
3. Страните провеждат консултации помежду си в рамките на петнадесет (15) дни. Страните уведомяват арбитъра за предполагаемото нарушение и могат да поискат от него да вземе необходимите мерки за прекратяването му. Те могат също така по взаимно съгласие да отстранят арбитъра и да изберат нов арбитър, следвайки процедурата по член 71, параграф 2 от Споразумението.
4. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на даден арбитър, различен от председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на специалния арбитражен комитет, който взема окончателното решение.

Ако по повод на подобно искане председателят стигне до заключението, че даден арбитър не спазва изискванията на етичния кодекс, се избира нов арбитър в съответствие с член 71, параграф 3 от Споразумението.

5. Ако страните не постигнат съгласие относно необходимостта от замяна на председателя, всяка от страните може да поиска въпросът да бъде отнесен до едно от лицата, фигуриращи в изготвения по силата на член 85 от Споразумението списък с лица, избрани да изпълняват функциите на председател на специалния арбитражен комитет. Името на това лице се определя чрез теглене на жребий от председателя на Комитета по СИП. Избраното по този начин лице решава дали председателят спазва или не спазва изискванията на етичния кодекс. Неговото решение е окончателно.

Ако в решението е направено заключението, че председателят не спазва изискванията на етичния кодекс, новият председател се избира в съответствие с член 71, параграф 3 от Споразумението.

Член 9

Изслушвания

1. Въз основа на графика, определен в съответствие с член 5, параграф 1, и след като се консултира със страните и с другите арбитри, председателят на специалния арбитражен комитет уведомява страните за датата, часа и мястото

на изслушването. Страната, която отговаря за административната организация на процедурата, предоставя тази информация на разположение на обществеността при спазване на разпоредбите на член 11 от настоящия процедурен правилник.

2. Доколкото страните не са уговорили друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната, подала искането за започване на процедура, е страната по споразумението Централна Африка, и в Яунде, когато страната, подала искането за започване на процедура, е Европейският съюз.
3. Специалният арбитражен комитет може да насрочи допълнителни изслушвания, ако страните се уговорят за това.
4. Всички арбитри присъстват от началото до края на изслушването.
5. Следните лица могат да присъстват на изслушването, независимо дали процедурата е публична или протича при закрити врата:
 - а) представителите на страните;
 - б) съветниците на страните;
 - в) членовете на административния персонал, устните преводачи, писмените преводачи и съдебните протоколисти;
 - г) помощниците на арбитрите;
 - д) експерти, по решение на специалния арбитражен комитет в съответствие с член 81 от Споразумението.
6. Не по-късно от пет (5) дни преди датата на изслушването всяка от страните предава на специалния арбитражен комитет и на другата страна списък с имената на физическите лица, които ще представят устно доводи или изложения от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на изслушването.
7. Специалният арбитражен комитет гарантира, че страната, подала искането за започване на процедура, и страната, срещу която е подадено въпросното искане, разполагат с еднакво време за изказвания. Той провежда изслушването по посочения по-долу начин:

Доводи

- а) доводи на страната, подала искането за започване на процедура;
- б) доводи на страната, срещу която е подадено въпросното искане.

Насрещни доводи

- а) реплика на страната, подала искането за започване на процедура;
- б) дуплика на страната, срещу която е подадено въпросното искане.

8. Специалният арбитражен комитет може да задава въпроси на всяка от страните във всеки един момент от изслушването.
9. Специалният арбитражен комитет осигурява изготвянето на протокол от всяко изслушване и изпращането му на страните в разумен срок след изслушването. Страните могат да представят коментари по протокола, а специалният комитет може да вземе под внимание тези коментари.

10. Всяка от страните може да предаде на арбитрите и на другата страна допълнително писмено изявление по всеки един от въпросите, повдигнати по време на изслушването, в рамките на десет (10) дни след датата на изслушването.

Член 10

Писмени въпроси

1. Специалният арбитражен комитет може във всеки един момент от процедурата да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни. Всяка една от страните получава копие от всеки въпрос, отправен от специалния арбитражен комитет.
2. Всяка страна представя и на другата страна копие от своите писмени отговори на въпросите на специалния арбитражен комитет. На всяка от страните се дава възможност да представи писмени коментари на отговора на другата страна в срок от пет (5) дни след датата на неговото получаване.

Член 11

Прозрачност и поверителност

1. Всяка от страните и специалният арбитражен комитет третира като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна на специалния арбитражен комитет и определена като поверителна от тази страна. Когато изявление на някоя от страните, изпратено до специалния арбитражен комитет, съдържа поверителна информация, тази страна представя също така, в рамките на петнадесет (15) дни, неповерителна версия на изявлението, която би могла да бъде обществено разгласена.
2. Някоя разпоредба на настоящия процедурен правилник не възпрепятства някоя от страните да разгласи обществено своята собствена позиция, доколкото при позоваване на предоставена от другата страна информация не оповестява информация, определена от последната като поверителна.
3. Специалният арбитражен комитет заседава при закрити врата, когато изявлението и доводите на една от страните съдържат поверителна търговска информация. Страните са длъжни да опазват поверителния характер на информацията, предоставена по време на изслушванията пред специалния арбитражен комитет, когато същите се провеждат при закрити врата.

Член 12

Контакти *ex parte*

1. Специалният арбитражен комитет е длъжен да се въздържа от срещи или контакти с която и да било от страните в отсъствието на другата страна.
2. Никой арбитър няма право да обсъжда какъвто и да бил аспект на предмета на процедурата с едната или и с двете страни в отсъствието на другите арбитри.

Член 13

Изявления *amicus curiae*

1. Неправителствените лица, установени на територията на една от страните, имат право да представят на специалния арбитражен комитет становища *amicus curiae* в съответствие със следващите параграфи.
2. Доколкото страните не са уговорили друго в рамките на пет (5) дни след датата на сформирание на специалния арбитражен комитет, същият може да получи непоискани писмени изявления, при условие че са представени в рамките на десет (10) дни след датата на сформирание на специалния арбитражен комитет, че засягат пряко въпроса, разглеждан от специалния арбитражен комитет, и че при всички положения са не по-дълги, ведно с приложенията, от петнадесет (15) машинописни страници.
3. В изявлението се включва описание на физическото или юридическото лице, което го представя, включително на характера на неговата дейност и произхода на неговото финансиране, и се уточнява интересът, който това лице има от арбитражната процедура. То се изготвя на езиците, избрани от страните, в съответствие с член 16, параграфи 1 и 2 от настоящия процедурен правилник.
4. Изявленията се предават на страните, за да могат те да представят своите коментари. Страните могат в срок от десет (10) дни от предаването на изявлението да представят своите коментари на специалния арбитражен комитет.
5. Специалния арбитражен комитет изброява в своето решение всички постъпили при него изявления, които отговарят на изискванията на настоящия правилник. От него не се изисква да разгледа в своето решение доводите, изтъкнати в тези изявления. Специалният арбитражен комитет предоставя на страните за коментар всяко постъпило при него изявление.

Член 14

Спешни случаи

При спешни случаи, предвидени в член 73, параграф 2 от Споразумението, специалният арбитражен комитет променя по целесъобразност, след консултиране със страните, посочените в настоящия правилник срокове и уведомява страните за тези промени.

Член 15

Разходи

1. Всяка страна покрива разходите си за участие в арбитражната процедура.
2. Страната, срещу която е подадено искане за започване на процедура, отговаря за административната организация на арбитражната процедура, и по-специално за организацията на изслушванията, доколкото не е уговорено друго, и покрива всички разходи, произтичащи от административната организация на изслушването. Страните обаче заедно и поравно покриват другите административни разходи за арбитражната процедура, както и възнагражденията и разноските на арбитражите и техните помощници.

Член 16

Работен език на процедурата, писмен и устен превод

1. По време на консултациите, посочени в член 71, параграф 2 от Споразумението, и най-късно по време на заседанието, посочено в член 5, параграф 1 от настоящия процедурен правилник, страните се стремят да се споразумеят относно общ работен език на процедурата пред специалния арбитражен комитет.
2. В случай че страните не успеят да се споразумеят относно общ работен език, всяка страна осигурява писмения превод на своите писмени изявления на езика, избран от другата страна, освен ако изявленията са написани на един от официалните езици, общи за страните по СИП. Що се отнася до устния превод на устните изявления на езиците, избрани от страните, същият е за сметка на страната, срещу която е подадено искане за започване на процедура, при условие че те са избрали единия от общите за страните официални езици. Ако една от страните избере език, различен от общите официални езици, устният превод на устните изявления е изцяло за сметка на тази страна.
3. Докладите и решенията на специалния арбитражен комитет се изготвят на езика или езиците, избрани от страните. Ако страните не се споразумеят относно общ работен език, междинният доклад, окончателният доклад и решенията на специалния арбитражен комитет се представят на един от официалните езици, които са общи за страните по Споразумението.
4. Всички разходи за писмен превод на решението на специалния арбитражен комитет на езика или езиците, избрани от страните, се поемат поравно от страните.
5. Всяка от страните може да представи коментарите си по точността на всеки писмен превод на документ, изготвен в съответствие с настоящия правилник.
6. Всяка страна поема за своя сметка разходите за превода на своите писмени изявления.

Член 17

Изчисляване на сроковете

Всички срокове, определени в дял VI от Споразумението (Предотвратяване и уреждане на спорове) и в настоящия процедурен правилник, включително сроковете, в които специалните арбитражни комитети следва да уведомят за решенията си, могат да бъдат изменяни по взаимно съгласие на страните, и се пресмятат в календарни дни от деня след акта или факта, за който се отнасят, освен ако е посочено друго.

Член 18

Други процедури

Сроковете, определени в настоящия правилник, се адаптират в съответствие със специалните срокове, предвидени за приемането на решение от специалния арбитражен комитет в рамките на процедурите по членове 74—78 от Споразумението.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ЕТИЧЕН КОДЕКС НА АРБИТРИТЕ

Член 1

Определения

За целите на настоящия етичен кодекс:

Арбитър означава член на специален арбитражен комитет, сформиран съгласно член 71 от Споразумението;

Помощник означава физическо лице, което в рамките на възложения мандат на определен арбитър извършва проучвания или подпомага арбитъра при изпълнението на неговите функции;

Кандидат означава лице, чието име фигурира в списъка на арбитрите по член 85 от Споразумението и чиято кандидатура за назначаване като арбитър се разглежда по реда на член 71 от Споразумението;

Медиатор означава физическо лице, което провежда медиация в съответствие с член 69 от Споразумението;

Персонал по отношение на даден арбитър означава физическите лица, които са под неговото ръководство и контрол, с изключение на помощниците.

Член 2

Основни принципи

1. За да бъдат гарантирани почтеността и безпристрастността в рамките на механизма за уреждане на спорове, всеки кандидат-арбитър трябва да се запознае с настоящия етичен кодекс. Той трябва:
 - а) да бъде независим и безпристрастен;
 - б) да не допуска пряк или косвен конфликт на интереси;
 - в) да не допуска нарушения на нормите на професионалната етика и създаването на впечатление за нарушаване на нормите на професионалната етика или за пристрастност;
 - г) да съблюдава строги норми на поведение;
 - д) да не се влияе от личен интерес, от оказван външен натиск, от съображения от политически характер, от обществени недоволства, от лоялност по отношение на една от страните или от страх от критики.
2. Арбитърът няма право пряко или косвено да поема задължения или да приема облаги, които по някакъв начин биха възпрепятствали или биха създали впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на неговите функции.
3. Арбитърът няма право да използва своето положение в специалния арбитражен комитет, за да обслужва лични или частни интереси. Арбитърът се въздържа от

действия, които могат да създадат впечатление, че други лица са в състояние да му окажат влияние.

4. Арбитърът не позволява поведението или преценката му да бъдат повлияни от настоящи или предишни връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, личен или обществен характер.
5. Арбитърът се въздържа от установяването на каквито и да било връзки или от придобиването на всякакви финансови облаги, които са в състояние да повлияят на неговата безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност.

Член 3

Задължения за деклариране

1. Преди потвърждаването на избора му за арбитър по реда на член 71 от Споразумението, кандидатът декларира наличието на всякакъв интерес, връзки или други обстоятелства, които са в състояние да повлияят на неговата независимост или безпристрастност или могат основателно да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност в хода на процедурата. За тази цел кандидатът е длъжен да полага всички разумни усилия, за да се информира за съществуването на такива интереси, връзки и обстоятелства, включително финансови, професионални, трудови или семейни интереси.
2. Задължението за деклариране по параграф 1 от настоящия член е постоянно и от всеки арбитър се изисква да декларира подобни интереси, връзки или обстоятелства, които могат да възникнат на един или друг етап от процедурата.
3. Възможно най-скоро след като кандидатът или арбитърът узнае за обстоятелства, отнасящи се до реални или възможни нарушения на настоящия етичен кодекс, той съобщава тези обстоятелства на Комитета по СИП с цел последващото им разглеждане от страните.

Член 4

Функции на арбитрите

1. След приемане на назначението арбитърът е в състояние да встъпи във функциите си и ги изпълнява стриктно и ефикасно в хода на цялата процедура, като проявява дължимата непредубеденост и старание.
2. Арбитърът разглежда единствено онези въпроси, които са повдигнати по време на процедурата и са от значение за вземането на решение, и не може да делегира това правомощие на друго лице.
3. Арбитърът предприема всички подходящи мерки, за да се увери, че неговият помощник и персонал са запознати с изискванията на членове 2, 3 и 6 от настоящия етичен кодекс и се придържат към тях.

Член 5

Задължения на бившите арбитри

Всички бивши арбитри са длъжни да се въздържат от действия, които могат да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на функциите си или за извлечена изгода от решението на специалния арбитражен комитет.

Член 6

Поверителност

1. Настоящите или бившите арбитри не разкриват и не използват в нито един момент непублична информация, свързана с конкретна процедура или станала им известна по време на конкретна процедура, освен за целите на същата тази процедура, и при никакви обстоятелства не разкриват и не използват такава информация в своя собствена изгода или в изгода на други лица или с цел да се навреди на интересите на други лица.
2. Никой арбитър няма право да разгласява решението на специалния арбитражен комитет или части от него преди публикуването му в съответствие с член 84, параграф 2 от Споразумението.
3. Никой настоящ или бивш арбитър няма право при никакви обстоятелства да разкрива съдържанието на разискванията в рамките на специалния арбитражен комитет или мнението на който и да било от неговите членове.

Член 7

Разноски

Всеки арбитър води отчет за времето, посветено на процедурата, и за своите разноски, както и за времето и разноските на своя помощник, и представя окончателна справка за тях.

Член 8

Медиатори

Настоящият етичен кодекс се прилага *mutatis mutandis* и по отношение на медиаторите.
